

GERMANICA WRATISLAVIENSIA CII 1994

Norbert Morciniec
Kontrastive Phonemik.
Deutsch-Niederländisch. Niederländisch-Deutsch

INHALTSVERZEICHNIS

ZEICHENINVENTAR	7
EINFÜHRUNG	9
1. PHONETIK UND PHONEMIK	11
1.1. Phonemische Identifizierungskriterien	12
2. VOKALE. PHONETISCHE VORAUSSETZUNGEN	15
2.1. Vokale und Konsonanten	15
2.2. Hohe, mittlere und tiefe Vokale	15
2.3. Vordere, zentrale und hintere Vokale	16
2.4. Gerundete und ungerundete Vokale	17
2.5. Orale und nasale Vokale	17
2.6. Gespannte und ungespannte Vokale	18
2.7. Kurze und lange Vokale	18
2.8. Vokale und Diphthonge	19
3. VOKALPHONEME DES DEUTSCHEN	20
3.1. Phonemische Kontraste	20
3.2. Einteilung der Vokalphoneme	21
3.3. Die Hauptallophone der Vokalphoneme	21
3.4. Verteilung	22
4. VOKALPHONEME DES NIEDERLÄNDISCHEN	24
4.1. Phonemische Kontraste	24
4.2. Einteilung der Vokalphoneme	25
4.3. Die Hauptallophone der Vokalphoneme	26
4.4. Verteilung	26
5. VERGLEICH DER VOKALPHONEME	28
6. LERNSCHWIERIGKEITEN FÜR NIEDERLÄNDISCH LERNENDE DEUTSCHE	29
6.1. Phonemische Lernschwierigkeiten	29
6.1.1. Niederländisch /ʌ/	29
6.1.2. Niederländisch /ɪ/	30
6.2. Allophonische Schwierigkeiten	31
6.2.1. Lange Vokale	31
6.2.2. Halblange Vokale	32
6.2.3. Kurze Vokale	33
6.2.4. Die a-Laute	34
6.3. Lautkombinatorische Schwierigkeiten	35
6.3.1. Einsilbige Vokalverbindungen	35
6.3.2. Verbindungen von Vokal und Halbvokal	36
6.3.3. Zweisilbige Vokalverbindungen	37
7. LERNSCHWIERIGKEITEN FÜR DEUTSCH LERNENDE NIEDERLÄNDER	39
7.1. Phonemische Schwierigkeiten	39
7.1.1. Deutsch /ɪ/	39

7.1.2. Deutsch /Y/	40
7.1.3. Deutsch /œ/	41
7.1.4. Deutsch /ʊ/	42
7.1.5. Deutsch /ɛ:/	43
7.2. Allophonische Schwierigkeiten	43
7.2.1. Lange gespannte Vokale	43
7.2.2. Die α-Laute	45
7.2.3. Elision des Zentralvokals	45
7.3. Lautkombinatorische Schwierigkeiten	46
7.3.1. Einsilbige Vokalverbindungen	46
7.3.2. Zweisilbige Vokalverbindungen	48
8. KONSONANTEN. PHONETISCHE VORAUSSETZUNGEN	50
8.1. Die Stimmlippen	50
8.2. Artikulationsstelle und Artikulationsorgan	50
8.3. Artikulationsarten	52
8.4. Koartikulation	53
8.5. Artikulationsstärke	54
8.6. Dauer	54
9. KONSONANTENPHONEME DES DEUTSCHEN	56
9.1. Phonemische Kontraste	56
9.2. Einteilung der Konsonantenphoneme	57
9.3. Die Hauptallophone der deutschen Konsonantenphoneme	57
10. KONSONANTENPHONEME DES NIEDERLÄNDISCHEN	59
10.1. Phonemische Kontraste	59
10.2. Einteilung der Konsonantenphoneme	60
10.3. Die Hauptallophone der niederländischen Konsonantenphoneme	61
11. VERGLEICH DER KONSONANTENPHONEME	64
12. LERNSCHWIERIGKEITEN FÜR NIEDERLÄNDISCH LERNENDE DEUTSCHE	65
12.1. Phonemische Schwierigkeiten	65
12.1.1. Niederländisch /ɣ/	65
12.1.2. Niederländisch /w/	67
12.2. Allophonische Schwierigkeiten	68
12.2.1. Unbehauchte stimmlose Verschußlaute	68
12.2.2. Niederländisch [x] nach vorderen und zentralen Vokalen	69
12.2.3. Niederländisch [s + j]	70
12.2.4. Niederländisch [t + j], [d + j]	71
12.2.5. Niederländisch [k + j]	71
12.2.6. Niederländisch [n + j]	72
12.2.7. Velarisiertes [l]	73
12.2.8. Niederländisch [r]	73
12.3. Lautkombinatorische Schwierigkeiten	74
12.3.1. Einzellaute in ungewohnter Stellung	75
12.3.2. Konsonantenverbindungen	75
12.3.3. Konsonantenassimilation	77
13. LERNSCHWIERIGKEITEN FÜR DEUTSCH LERNENDE NIEDERLÄNDER	80
13.1. Phonemische Schwierigkeiten	80
13.1.1. Deutsch /g/	80
13.2. Allophonische Schwierigkeiten	81

13.2.1. Behauchte stimmlose Verschußlaute	81
13.2.2. Der ich-Laut	82
13.2.3. Der [ʃ]-Laut	84
13.2.4. Die r-Laute	85
13.2.5. Der [l]-Laut	87
13.2.6. Der [v]-Laut	88
13.3. Lautkombinatorische Schwierigkeiten	88
13.3.1. Konsonantenverbindungen	88
13.3.2. Assimilationsprozesse	89
BIBLIOGRAPHIE	93